

Название муниципального образования

КРАЕВОЙ МОЛОДЕЖНЫЙ ФОРУМ
«НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ СИБИРИ»

НОМИНАЦИЯ «НАУЧНЫЙ КОНВЕНТ»

Направление: социально-гуманитарное

***«Психологический аспект эфемизмов
в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме»***

Низовцева Ирина Евгеньевна
Таймырское казенное общеобразовательное
учреждение «Диксонская средняя школа», 10
класс
10.09.2002
d.nizowczewa@yandex.ru
89050934450

—  — /личная подпись/

Низовцева Дина Геннадьевна
ТМК ОУ «Диконская СШ», учитель русского
языка и литературы
89050905831
d.nizowczewa@yandex.ru

—  — /личная подпись/

С условиями Конкурса ознакомлен(-а) и согласен(-а). Организатор конкурса оставляет за собой право использовать конкурсные работы в некоммерческих целях, без денежного вознаграждения автора (авторского коллектива) при проведении просветительских кампаний, а также полное или частичное

гп Диксон, 2019
Содержание работы:

- I. Введение.
 - II. Что такое эвфемизмы? Причины появления эвфемизмов в речи, их цель:
 1. Вуалирование – одна из причин использования эвфемизмов русскими писателями. (Исследование 1).
 2. Что скрывается под вуалированием Джона Бойна. Эксперимент «Отношение учащихся к эвфемизмам Джона Бойна через ассоциации». (Исследование 2).
 3. За эвфемизмами скрываются страхи. Тестирование «Страхи в домиках» по методике А.И.Захарова и М.А.Панфиловой. (Исследование 3).
 - III. Разгадка эвфемизмов в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме», их психологический аспект:
 1. Загадка первая – Загадочное и жуткое место – новый дом Бруно (Аж-Высь) – «не самое приятное место на свете». (Исследование 4).
 2. Загадка вторая. Отец и его новая работа. (Исследование 5).
 3. Загадка третья. Люди в полосатых пижамах – «пижамники». (Исследование 6).
 - IV. Заключение.
 - V. Используемая литература.
 - VI. Приложение. Буклет.
- I. Введение.** Что значит «помнить и не забывать?» Это значит – знать все об этой трагедии и делать все, чтобы она не повторилась. К сожалению, в современной жизни есть место для массового истребления ни в чем не повинных людей... Война в Сирии, на Донбассе ... Никогда не думала, что столкнусь с «войной». Но однажды я встретилась с беженцами из Донбасса в поликлинике г.Красноярска... Уставшие, с болью в глазах от пережитого люди сидели рядом с красноярцами и свидетельствовали о том, что им пришлось пережить. Жертвой войны стали не только взрослые люди, но и дети.
- Об этом же повествуется и в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме», к которому я обращаюсь неоднократно: обсуждение на уроке литературы, просмотр художественного фильма по мотивам этого произведения, участие в конкурсе сочинений «Помним подвиги ваши». При коллективном обсуждении романа я и мои одноклассники сделали вывод: современным школьникам трудно понять реалии, зашифрованные писателем. Поэтому **проблема** расшифровки личных имён, исторических событий для полного понимания романа является **актуальной**. В связи с этим выдвигаю **гипотезу**:

эвфемизмы в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме» служат для того, чтобы показать чудовищность и неестественность войны; за безобидными словами скрывается ужасающая реальность. **Цель** исследовательской работы: в чем заключается психологический аспект эвфемизмов романа Д.Бойна. **Наши задачи:** раскрыть причину появления эвфемизмов в нашей жизни и литературе; найти эвфемизмы в романе и обосновать, что за ними скрывается; интерпретировать их с психологической точки зрения; создать буклет. Для реализации задач мы использовали такие **методы**, как эксперимент, тестирование, сравнение и сопоставление, анализ.

Новизна данной работы заключается, во-первых, в том, что рассмотрение эвфемизмов романа с психологической точки зрения дает возможность посмотреть на уже известное явление эвфемии в новом свете, позволяет расширить и дополнить знания об этом языковом феномене. Во-вторых, если авторы исследований¹ по этой теме проводят анализ ключевых моментов романа и исторических фактов, то в данной работе мы обратились к его сопоставлению с художественным произведением, в основе которого реальные события.

II. Что такое эвфемизмы? Причины появления в речи, их цель. Слова или выражения, заменяющие то, которое по каким-либо причинам нежелательно или неудобно употреблять, называются эвфемизмами. Это стилистически нейтральное выражение или понятие, употребляемое нами вместо некоторой языковой единицы, являющейся синонимичной, которая представляется грубой, нетактичной или неприличной говорящему.

Обратившись к источникам сети Интернет (Исследование 1), мы узнали, что особый интерес представляют эвфемизмы классиков художественной литературы. Проанализировав монографическую статью², мы сделали вывод, что русские писатели их используют для вуалирования чего-либо. Так эвфемизация в поэме Н.В.Гоголя «Мертвые души» используется с целью заинтересовать, сказать так, чтобы не обидеть, приукрасить: *«Никогда не говорили они: Я высморкалась, я вспотела, я плюнула. А говорили: Я облегчила себе нос, я обошлась посредством платка»*. Л.Н.Толстой в романе «Война и мир» их применяет при упоминании о смерти: *«...Жюли...говорила всякому, что она не верит ни в дружбу, ни в любовь, ни в какие радости жизни, и ожидает успокоения только там»*. Задуманное, а затем осуществленное убийство в романе Ф.М.Достоевского «Преступление и наказание» косвенно именуется Раскольниковым местоименным эвфемизмом *это*: *«Ну зачем я теперь иду? Разве я способен на это? Разве это серьезно?»*

¹Исследовательские работы: Назарова И.С. «Загадки Джона Бойна. Роль эвфемизмов в романе «Мальчик в полосатой пижаме», г. Армавир; Николаева П.С. «Тема Холокоста и его последствий в зарубежной литературе (на примере романа Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме)», г.о.Подольск

² Анализ эвфемизмов из произведений русской художественной литературы.// <https://studfiles.net/preview/5702057/page:9/>

Для того чтобы прийти к определенному заключению относительно вуалирования эвфемизмов Джона Бойна, мы провели эксперимент «Отношение учащихся к эвфемизмам Джона Бойна через ассоциации» (Исследование 2), где учащиеся (10 человек) должны были через призму личного опыта «пропустить» результаты чужого сравнения. По результатам можно сказать, что в ассоциативном поле отразились реалии, показывающие положительно-нейтральное отношение к эвфемизмам, которые использовал писатель. Реалии же, скрывающиеся за ними, вызвали у учащихся отрицательное звучание. И это неслучайно: роман «Мальчик в полосатой пижаме» раскрывает нацистский мир глазами ребенка, девятилетнего Бруно. Именно поэтому родители тщательно скрывают от мальчика очень многое. Отсюда столь причудливые имена и реалии. Так семья вынуждена переехать в Аж-Вьсь, на самом деле это Аушвиц, или Освенцим. Фурор – Адольф Гитлер и т.д. Результаты эксперимента представлены в данной таблице:

Ассоциации учащихся с эвфемизмами		Реалии, скрывающиеся за эвфемизмами	Цель эвфемизмов:
Красивая блондинка	Красивая женщина, Мерлин Монро, кокетка.	Ева Браун, жена Гитлера.	Определение различного рода вызывающих
Фурор	Успех, впечатление	Фюрер (Гитлер) - злодей, из-за него погибло много людей	
Серьёзная работа	Президент, начальник	Отец Бруно – комендант концлагеря.	отвращение объектов.
Деревня	Лето, бабушка, поляна, речка	«Освенцим» - концлагерь, где погибли миллионы. Страдания. Насилие, пытки.	Замена названий пугающих объектов.
Аж-Вьсь	Высота, гора.		
Исчезновение	Пропасть	Газовая камера - смерть.	Боязнь эпатировать окружающих.
Длинное помещение	Склад		
Ладонка с рукой скелета; кожа серого цвета.	Макет человеческого скелета. Болезнь. Маска на лице.	Узники концлагеря из-за постоянного недоедания были похожи на скелеты.	х.
Пижамник	Домашняя одежда, выходной.	Заклѳченнѳй, узник концлагеря - изможденнѳй, обреченнѳй.	Маскировка подлинной
Повязка с	Орнамент на	На носившего такую повязку	

чёрно-красным узором	одежде, траурная одежда.	возложено временное исполнение «особых» должностных обязанностей ³ .	сущности обозначаемого.
Повязка со звездой	Ободок. Украшение.	Жёлтая звезда – знак, который должны были носить евреи на подконтрольной властям Германии территории в период Холокоста ⁴ .	
Репетиция	Подготовка к концерту.	Издевательства над заключенными.	
Евреи	Национальность	Люди другой породы, подлежащие уничтожению.	

Таким образом, мы пришли к выводу, что эвфемизмы в романе используются для следующих целей: определение различного рода вызывающих отвращение объектов; замена названий пугающих объектов; боязнь эпатировать окружающих; маскировка подлинной сущности обозначаемого.

В обычной жизни мы часто слышим вместо «умереть» - «скончаться», вместо «врать» - «говорить неправду», «освободи нос» вместо слова «высморкайся». Мы предположили, что за эвфемизмами, кроме желания сказать про неприятные вещи корректно, кроется страх. Среди учащихся 2-4 класса (14 ч.) (возраст Бруно и Шмуэля) мы провели тестирование «Страхи в домиках» по методике А.И.Захарова и М.А.Панфиловой⁵ (Исследование 3). Наибольшее число выборов пришлось на страх смерти (57%), социальные страхи (остаться одному, быть наказанным) (36%) и страх испытать боль (43%). Таким результатам есть объяснение: маленькие дети нуждаются в любви, заботе, внимании. Именно этого в большей степени, наверно, лишен маленький Шмуэль, герой романа «Мальчик в полосатой пижаме», который оказался в лагере смерти.

III. Разгадка эвфемизмов в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме», их психологический аспект. Для того чтобы разобраться в загадках автора и расшифровать эвфемизмы, мы обратились к произведению польской еврейки Кристины Живульской «Я пережила Освенцим». В 1943 году она была арестована за участие в подпольной организации Польской рабочей партии и отправлена в гитлеровский лагерь уничтожения — Освенцим. Благодаря славянской внешности и поддельным документам, ей удалось избежать участи других евреев и выжить. Наше обращение к ее воспоминаниям вполне оправдано, ведь в нем отражены свидетельства о зверствах

³ Почему и когда нацисты надевали нарукавные повязки? <http://www.bolshoyvopros.ru/questions/>

⁴ Желтые звезды <http://mfina.ru/zheltye-zvezdy/>

⁵ А.И. Захаров, М.А.Панфилова. Методика выявления детских страхов “Страхи в домиках”/ <http://www.child-psy.ru/tests/317.html>

гитлеровцев, о том, что ей самой пришлось испытать. Такое сопоставление позволит нам увидеть в персонажах романа Джона Бойна живых людей и пережить события художественного произведения как реальные.

Исследование 4. Загадочное и жуткое место – новый дом Бруно (Аж-Высь). Отцу Бруно пришлось вместе с семьей переехать к месту своей службы. Вместе с переездом заканчивается счастливая жизнь мальчика. Из окна своей комнаты он видит колючую проволоку, символ ограждения и непонимания. Бруно, наблюдая за жизнью в лагере, завидует людям, которые ходят в пижамах. Но мальчик много не знает. И никто из взрослых не желает дать ответы на его вопросы. Наша задача: узнать, что скрывается за стенами мощной ограды из проволоки:

Что скрывается за стенами мощной ограды из проволоки ⁶	Воспоминания К. Живульской «Я пережила Освенцим ⁷ »
<p>Когда Бруно закрыл глаза, он ощутил лишь пустоту и холод, словно оказался в самом неудобном месте на свете⁸. (гл.2)</p> <p>— Но что это значит? Аж-Высь?</p> <p>— Они плохо себя показали, и начальство так рассердилось, что аж вышвырнуло их из дома пинком, и они полетели вверх тормашками — высоко-высоко! (гл.3)</p>	<p>В эту минуту мы шагнули за ворота лагеря. Старалась постигнуть умом: «Я в лагере. Это Освенцим, лагерь уничтожения, отсюда нет возврата».</p> <p>- Мы вошли в ад, нас будут поджаривать на сковородках, как ты думаешь? («Первый День»)</p>
<p>Параллельно дому тянулась мощная ограда из проволоки, изгибаясь с обеих сторон и уходя куда-то вдаль...Ограда была очень высокая ...и держалась на деревянных столбах...Поверху она была утыкана огромными мотками колючей проволоки...Кругом простирался грязный песок, и ничего, кроме низеньких домишек, каких-то длинных строений, похожих на склад, и нескольких зданий с печными трубами в отдалении. (гл.4)</p>	<p>Кроме проволоки, окружающей Бжезинки, другая проволока, уже без электрического тока, окружала крематории. Только на этой «улице» были не дома, а бараки, по ней двигались повозки с мешками, «запряженные» заключенными. Остальные бараки на этой улице принадлежали «Канаде»: сюда свозились вещи, оставшиеся после сожженных в крематориях евреев. (Гл. 1. «Среди крематориев»)</p>
<p>- Нет, это не деревня, - твёрдо произнес Бруно. -... У них должны быть коровы, и</p>	<p>Блок 25 - блок смерти. (Гл.3) В этом идиллическом домике происходили казни.</p>

⁶ В данной таблице представлен цитатный материал из романа Д.Бойна «Мальчик в полосатой пижаме» с указанием глав.

⁷ В данной таблице представлен цитатный материал из книги К.Живульской «Я пережила Освенцим» с указанием глав.

⁸ *Жирным курсивом в работе обозначены эвфемизмы*

свиньи, и овцы, и лошади ... Не говоря уж о курах и утках... А если они выращивают еду, тогда и земля у них должна быть другой. Что можно вырастить в такой грязи? (гл.4)	Стены белого домика внутри были забрызганы кровью. Там расстреливали. Там расправлялись с небольшими группами, насчитывающими до сотни человек. (Гл.1 «Среди крематориев»)
Маленькая бронзовая табличка. -Установлена в честь открытия лагеря... - Бруно запнулся, - ... <i>Аж-Высь</i> , - прочёл он, как слышалось. -Июнь, 1940 г. (гл. 9)	-Да, да, я видела на воротах надпись: «Труд принесет свободу»,-громко засмеялась одна из них. (Гл. 3. «Девочка со скакалкой»)

Вывод: Ответы на загадку о загадочном и жутком месте Аж-Высь мы нашли: из окна своего нового дома Бруно и Гретель увидели концентрационный лагерь Аушвиц (Освенцим) для евреев: высокий забор с мотками колючей проволоки, бесплодную землю, бараки и трубы крематориев. Эвфемизмы возбуждают определенные образы: так Бруно в своем воображении представлял лагерь совсем по-другому. Сначала это была ферма, где трудились люди. Глядя из окон своей спальни, он воображал себе, что жизнь в длинных строениях такая же, как и в Берлине. Оказавшись в центре лагеря, увидел обратное: здесь не было ни счастливых лиц, ни кресел-качалок с бабушками и дедушками, ни играющих в игры детей, ни магазинов, ни кафе...

Рассказ Шмуэля о том, как он оказался в концлагере - грустное повествование, которое сопоставимо с рассказом Живульской о том, как она и другие несчастные оказались в лагере смерти. В репликах: «нас запихнули в грузовик», «в поезде было ужасно», «мерзко воняло», «там не было дверей», «мы не могли выйти из вагона» - слышится отчаяние и безысходность. Шмуэль сказал, что маму сразу «от нас забрали, а папу, Иосифа и меня поселили вон в те бараки». Ужасна судьба его родных. Маму мальчик не видел с момента приезда в лагерь, а потом потерял отца: «Он был здесь в понедельник, потом отправился на работу вместе с другими мужчинами, и никто из них больше не вернулся». Подтекст нам понятен: отца нет в живых. Через воспоминания Кристины Живульской приходит осознание, что «Освенцим» - олицетворение зла, смерти, ужаса, концентрацией самых невыносимых нечеловеческих изуверств и пыток. Отсюда нет возврата в нормальную человеческую жизнь. Это ад.

Исследование 5. Отец и его новая работа. Бруно не раз задает себе вопрос о том, кем работает его отец: «Единственное, что он мог сказать, это то, что его отец далеко пойдёт и у Фурора на его счёт большие планы (гл. 1). Тем не менее, мальчик, как и любой ребенок, мечтает стать военным, как отец. Попытаемся найти ответ на вопрос, что за новая работа отца Бруно:

Новая работа отца Бруно ⁹	Воспоминания К. Живульской «Я пережила Освенцим ¹⁰ »
<p>— Расхаживаешь тут в своей <i>форме</i>, — продолжала бабушка, — словно она добавляет тебе достоинства и славы. И тебе безразлично, <i>что</i> она на самом деле означает. <i>Что</i> за ней кроется. (гл. 8)</p> <p>— Мой отец тоже носит <i>повязку</i>, — вставил Бруно. — На рукаве формы. Очень красивую. Ярко-красную с чёрно-красным узором. (гл.12)</p> <p>— <i>Очень серьёзная работа</i>, — ответила мама. — Для выполнения которой требуется особый человек. (гл. 1)</p>	<p>Я не могла смотреть на шефа. От непреодолимого отвращения к нему меня всю трясло. А он, этот «культуртрегер», шел рядом с нами, довольный собой. И эта гадина носила звание человека! ...Пришел приказ: в течение полутора месяцев сжечь 80000 венгерских евреев. Отовсюду доносились их возгласы: «Да, 20000 в день это не шутка!» ... они улыбались, скаля зубы. Что и говорить — работенка предстоит солидная... (Гл.1 «Двадцать тысяч в день»)</p>
<p>- В душе он очень добрый, поэтому я и не пойму... Зачем он... <i>Как он может...</i></p> <p>- Как он может <i>что?</i> - не отставал Бруно. (гл. 6)</p>	<p>— Они сожжены...Но у них было полно золота внутри, они проглотили его. А после сожжения золото само выходит из трупов... а золото нам нужно для ведения войны... (г.3. «Девочка со скакалкой»)</p>
<p>... все сгрудились в длинном помещении, где было на удивление тепло. ... в этот момент закрылась входная дверь и снаружи раздался скрежет. Люди, заполнявшие помещение, громко ахнули. А потом в помещении стало темно...(гл. 19)</p>	<p>Эсэсовец...натянул на себя противогаз и открыл окошко. ...высыпал внутрь белый порошок... В ту же минуту воздух раскололся от пронзительного человеческого стоны... (гл.4.«Белый порошок»)</p>

Вывод: Л.Н.Толстой, видящий источник зла в нравственном мире человека, считал, что спасение человека должно начинаться изнутри с души. По-видимому, это не про отца Бруно. Эвфемизмы, как и любые другие слова, в репликах Марии и бабушки Бруно снижают остроту конфликта в глазах Бруно, так как в семье запрещено произнесение некоторых слов, и в то же время пронизаны нотами отчаяния. *Через внутренние размышления¹¹* мальчика о том, почему отец «не запретил лейтенанту Котлеру расправиться с Павлом», нам ясна разгадка: «серьёзная работа» отца заключается в уничтожении сотен и тысяч людей, повинных лишь в том, что родились не арийцами.

⁹ В данной таблице представлен цитатный материал из романа Д.Бойна «Мальчик в полосатой пижаме» с указанием глав.

¹⁰ В данной таблице представлен цитатный материал из книги К.Живульской «Я пережила Освенцим» с указанием глав.

¹¹ Курсивом обозначены психологические приемы

Если Бруно думает, какую из двух повязок - отцовскую с ярко-красным крестом или повязку Шмуэля - он бы носил, то у Шмуэля нет выбора. Он ее носит, потому что - еврей. Если мечта Бруно – стать военным, как отец, то у Шмуэля - работать в зоопарке, так как любит животных. У него для этого есть основания: «Хороших военных не бывает!» При упоминании только имени лейтенанта Котлера Шмуэль дрожал, хотя на улице было тепло. Не один раз избивал беззащитного девятилетнего мальчика этот страшный военный... *Авторский комментарий* дополняет психологическое состояние героя: «Очень медленно он (Котлер) повернулся к Шмуэлю. Тот больше не плакал, лишь стоял, низко опустив голову, с таким видом, будто уговаривал свою душу покинуть это тощенькое тело, выскользнуть наружу, прокрасться к двери и взмыть высоко в небо, чтобы вместе с облаками улететь далеко-далеко».

Воспоминания Кристины Живульской убеждают нас в том, что узники Освенцима очень хотели, чтобы весь мир узнал о преступлениях и зверствах нацистов; чтобы все знали, ради чего они боролись, страдали и умирали; чтобы все знали ту страшную цену, которую они заплатили за мир, за то, чтобы мы с вами сейчас жили и жили в мирное время. И чтобы ЭТО никогда больше не повторилось!

Исследование 6. Люди в полосатых пижамах – «пижамники». Исследуя территорию, Бруно знакомится со Шмуэлем и начинает с ним дружить. У них много общего. Родились в один день, одного возраста, любят своих родителей, умеют дружить. Но жизнь у них разная. *Диалектика душевных движений* отражается в диалогах, из которых мы многое узнаем: Бруно свободен, Шмуэль – еврей, находится в концлагере. Бруно – внешне полон жизни, а Шмуэль – тощий и унылый, все время голоден и теряет родных. *По чертам лица героя* можно судить о его психологическом состоянии: «на лице незнакомца ничего больше нет, кроме огромных грустных глаз». На вопрос Бруно: «Когда ее (одежду) в последний раз стирали?», Шмуэль отвечает: «Не знаю, стирали ли её вообще когда-нибудь». *Принцип контраста* - определяющий в художественной структуре произведения – выражен и в *психологических характеристиках* героев. Бруно не может понять, почему «мы - полная противоположность евреям», «почему мы их не любим». Ответы старшей сестры не убедительны. В главе «Как мама приписала себе чужие заслуги» понятно, что слов благодарности для Павла нет даже у матери Бруно. А ведь Павел оказал медицинскую помощь ее сыну, который упал с качели и разбил себе ногу.

Через *внутренний монолог* главного героя раскрываются потаённые мысли, на которые он ищет объяснения: «Что же все-таки творится в Аж-Выси и зачем этот лагерь вообще нужен, если люди за оградой тощие и хилые на вид?» Почему у «пижамников» серая полосатая пижама шапочка на голове, почему у Шмуэля серая кожа лица, ладошка

сравнима с рукой поддельного скелета, пальцы напоминают засохшие веточки.... Разгадка о том, кто такие «пижамники», отражена в данной таблице:

Кто такие «пижамники» ¹²	Воспоминания К. Живульской «Я пережила Освенцим» ¹³
<p>... все они одеты совершенно одинаково: серая полосатая пижама и серая полосатая шапочка на голове. (гл. 4) ...Бруно не мог мысленно сравнить его (Шмуэля) ладошку с рукой поддельного скелета, которого герр Лицт приносил на урок, когда они изучали анатомию человека...</p>	<p>Заклученная с очень малым номером взяла мою руку и начала выкалывать очередной номер: 55 908. Она колола меня не в руку, а в сердце... (гл.1. «Первый день») Большими транспортами прибывали евреи из гетто. Лица их ничего не выражали. Лихорадочный взгляд в запавших глазницах, обтянутые кожей скулы. (гл.5 «Лягушки») Это была чесотка. ...нарывы и волдыри между пальцами рук мучили так, будто тело резали ножом. И это тело атаковали блохи и вши. (Гл. 5. «Ревир»)</p>
<p>Кожа была серого цвета, но такого оттенка серого Бруно никогда не видел. Большие серые глаза мальчика отливали карамелью...</p>	<p>В лагере было все по-прежнему: серые лица, с запавшими глазами, еле бредущие в своих полосатых халатах и колодках полутрупы, пожирающие отбросы у помойки ... (Гл. 5 «Лягушки»)</p>
<p>Всюду...были люди — большие, маленькие, старые, молодые, — и все они как-то суетливо передвигались. ... некоторые стояли неподвижно, вытянув руки по швам и стараясь держать голову прямо, а мимо них вышагивал солдат, словно он кричал им что-то. Другие... толкали перед собой тачки; они появлялись со своими тачками неведомо откуда, потом сворачивали за угол...и опять пропадали из виду. Перед</p>	<p>Элегантные, полные очарования, с тщательно сделанными прическами... Войдя в зауну с одного конца барака, они выходили с другого: обритые, в платьях не по размеру, с крестами на спине, босые. ...и тут оказывалось, что все они на одно лицо...Сквозь маскировку второго крематория можно различить в блесках огня тени мужчин с вилами в руках. Они переворачивают трупы, складывают на решетки, подливают жидкость, чтобы</p>

¹² В данной таблице представлен цитатный материал из романа Д.Бойна «Мальчик в полосатой пижаме» с указанием глав.

¹³ В данной таблице представлен цитатный материал из книги К.Живульской «Я пережила Освенцим» с указанием глав.

<p>домишками отирались горстки людей, они не разговаривали друг с другом, но смотрели себе под ноги.... Попадались люди на костылях...Некоторые шли строем с лопатами в руках, и вели их солдаты, ...копошились сотни людей, пространство же за оградой простиралось так далеко, что, возможно, людей там было не сотни, а тысячи. (гл. 4)</p>	<p>лучше горели. ...Люди из зондеркоманды: «подробно рассказывали...как после «газа» приступает к работе парикмахер, снимая волосы с трупов; зубной врач осматривает у трупов рот и вырывает золотые зубы. Волосы идут на пароходные канаты, а людские тела на производство мыла. Гитлеровская Германия — великая, хозяйственная, бережливая страна. (гл.2. «Канада»)</p>
<p>Дети жались друг к другу...И чем больше на них кричали, тем теснее они прижимались к товарищам, но затем один из солдат бросился к ним, и они отцепились друг от друга, сделав то, чего от них добивались, — выстроились в ряд. - Наверное, это репетиция, - догадалась Гретель...(гл. 4)</p>	<p>...после открытия газовых камер услышали писк ребенка. Он остался живым потому, что сосал грудь матери и газ не получил доступа в легкие. ... эсэсовец...бросил живого ребенка в печь. (Гл. 3. «Везут дрова») Как только будет обнаружено, что это дитя еврейки, смерть ждет и его и мать. (Гл. 5 «Ревир»)</p>
<p>- Бруно, забор поставили не для того, чтобы мы туда не ходили, а для того, чтобы они не являлись к нам. Потому что их нужно держать вместе, -пояснила Гретель, - с людьми их породы. С евреями. (гл. 16) - Ну и почему же мы не любим евреев? - спросил Бруно. - Потому что они евреи. (гл. 16)</p>	<p>...пригнали евреев...люди-скелеты. Проходит час - и вырывается пламя из крематория. Еще два часа - и едкий дым подымается из ям и рвов. А потом ударяет в голову чад от сжигаемых человеческих тел. (Гл. 5. Лодзинское гетто) - В крематорий, - шепнула Бася. -Ты видела мальчика? Неужели он через несколько минут умрет? - Еврей, - ответила я. - Одно это слово должно было оправдать все. (Гл. 2 «Цуганги»)</p>

Вывод: От свидетельств К.Живульской стынет в жилах кровь, от ужаса холодеет душа. Реалистичное изображение ужасных условий жизни узников в произведении держит в состоянии психологического напряжения до последней страниц обоих произведений. В главах, где рассказывается о гибели главных героев в газовой камере, автор вкрапляет *описание дождя с громом* как некий щит, преграду для мальчиков, точнее для их похода в

бараки концентрационного лагеря. И с каждым часом дождь все усиливается. Сама *природа* буквально *кричит*, взывает о помощи, старается преградить путь детям на верную смерть: «Бруно с беспокойством посмотрел на небо, и тут раздался еще один громкий звук — над головой прогремел гром. Небо мгновенно потемнело почти до черноты, и хлынул дождь, еще более сильный, чем тот, что шел утром».

В конце романа вводится *мотив безумия*. Мама Бруно, в ожидании известий о пропавшем сыне, сорвалась с места, решив, что тот, возможно, отправился домой самостоятельно. Подъезжая к их берлинскому дому, она видела, как он сидит и ждет ее на крыльце. Это ли не признак душевного нездоровья? В финале этот мотив будет доведен до логического конца. Писатель умалчивает о процессах внутренней жизни отца Бруно, когда он находился в поисках своего сына, заставляя читателя самого производить психологический анализ: «Комендант с помощью логики восстановил случившееся шаг за шагом, а когда восстановил, то обнаружил, что ноги отказываются ему служить ...» Не это ли наказание для отца Бруно за смерть других людей, погибших в страшном лагере смерти? Только потеря родного человека привела к осознанию: «...ему было совершенно безразлично, что его ждет».

Но как бы фашисты не издевались и не унижали обреченных на смерть, все равно не смогли выбить из их памяти теплые воспоминания о прошлой жизни. Так, например, Павел был врачом. Мама Шмуэля - учительницей, преподавала немецкий, говорила на французском, итальянском, английском языках. С теплотой вспоминал мальчик, как хорошо было им жить всей семьей на родине, в Польше. Мальчик верил, что когда-нибудь он вернется домой и мама научит его говорить на разных языках. Бруно же продолжает дружбу с мальчиком и скрывает общение с ним, боясь, что взрослые запретят ему с ним встречаться. С большой художественной силой Джон Бойн запечатлел одну из ценностей жизни: чистые дружеские души не знают различий из-за нации.

IV. Заключение. В ходе работы над темой мы раскрыли причину появления эвфемизмов в нашей жизни и литературе; разгадали эвфемизмы Д.Бойна через сопоставление с воспоминаниями К.Живульской; пришли к выводу, что разные психологические приемы раскрывают внутренний мир маленького мальчика:

1. Внутренний монолог передает мысли и эмоциональную сферу.
2. Предметы и события входят в поток размышлений Бруно, воспринимаются и эмоционально переживаются. Так, например, рука Шмуэля становится психологической деталью, когда она является впечатлением Бруно.
3. Пейзаж воспринимается читателем как предупреждение о беде.
4. Авторский комментарий подводит читателя к определенному выводу.

5. Мотив безумия как признак душевного нездоровья вследствие потери сына.

Таким образом, интерпретация эвфемизмов с психологической точки зрения позволила показать неразумность фашистского мира в сравнении с нормой разума, тем самым мы подтверждаем нашу гипотезу.

Своей работой я хочу привлечь внимание учащихся к теме Холокоста. Результаты нашего исследования могут найти применение на практических занятиях по анализу и интерпретации текста; материал можно использовать на уроках внеклассного чтения, при подготовке и проведении классных часов, посвященных военной теме.

Анализируя произведение с психологической точки зрения, нельзя было не обратить внимание на такое стилистическое средство, как символы в романе. Например, Бойн одежду заключенных не называет униформой, а пижамой, которую в реальности люди надевают, ложась спать. Значит, пижама – это символ вечного сна, в который погружаются узники и от которого они уже никогда не проснутся. Для себя я отметила много других символов: дом, окно, стакан, зеркало, забор, куклы. Если раскрыть их смысл, то можно додуматься до истинного замысла писателя, представить полную картину сюжета, образов и характеров персонажей, сделать свои собственные выводы. Таким образом, работу по этому роману я продолжу в сопоставлении с другим произведением автора «Мальчик на вершине горы» по теме «Символы романов Джона Бойна как один из мощных стилистических средств характеристики явлений и предметов действительности».

В процессе работы над исследованием я приобрела важный опыт интерпретации художественного текста с психологической точки зрения. Уверена, что полученные знания позволят мне успешно сдать ЕГЭ по литературе.

V. Используемая литература:

1. Анализ эвфемизмов из произведений русской художественной литературы// <https://studfiles.net/preview/5702057/page:9/>
2. Бойн Джон «Мальчик в полосатой пижаме».
3. Живульская Кристина «Я пережила Освенцим».
4. Желтые звезды <http://mfina.ru/zheltye-zvezdy/>
5. Захаров А.И., Панфилова М.А. Методика выявления детских страхов “Страхи в домиках”// <http://www.child-psy.ru/tests/317.html>
6. Почему и когда нацисты надевали нарукавные повязки? <http://www.bolshoyvopros.ru/questions/>
7. Эвфемизмы: примеры. Эвфемизмы в современной русской речи// <http://fb.ru/article/>

VI. Приложение. Буклет «Психологический аспект эвфемизмов в романе Д.Бойна «Мальчик в полосатой пижаме»

Выводы по 2 части

Сопоставительный анализ романа Д.Бойна и воспоминаний К.Живульской «Я пережила Освенцим» позволил нам пережить события художественного произведения как реальные, узнать, что скрывают эвфемизмы:

- ⇒ Эвфемизмы возбуждают определенные образы. Бруно в своем воображении представлял лагерь совсем по-другому.
- ⇒ Они включены в контекст, через внутреннее размышления мальчика о том, почему отец «не запретил лейтенанту Котлеру расправиться с Павлом», нам ясна загадка «серьезная работа» отца заключается в уничтожении евреев.
- ⇒ Реалистичное изображение ужасных условий жизни узников держит в состоянии психологического напряжения до последней страницы романа Джона Бойна. Убеждаешься о том, что Аж-вись - место зла и бесчеловечности.
- ⇒ От свидетельств К.Живульской стынет в жилах кровь, от ужаса холодеет душа. Мы убеждаемся, что слово «Освенцим» - олицетворение смерти и ужаса.
- ⇒ В книге звучит мысль: узники Освенцима очень хотели, чтобы весь мир узнал о преступлениях и зверствах нацистов, чтобы мы с вами сейчас жили и жили в мирное время.

Итоги работы

Интерпретация эвфемизмов с психологической точки зрения позволила показать неразумность фашистского мира в сравнении с нормой разума, тем самым мы подтверждаем нашу гипотезу: за безобидными внешне словами-эвфемизмами скрывается ужасающая реальность.

Психологические приемы помогают раскрыть внутренний мир маленького мальчика:

- ♦ *Внутренний монолог: передать мысли и эмоции внутри себя;*
- ♦ *Предметы и события одают впиток, развивают язык Бруно, оживают восторга и злорадства переживаниях;*
- ♦ *Пижамы оживают и становятся как средству жизни о бед;*
- ♦ *Авторский комментарий подводит читателя к определенной мысли;*
- ♦ *Мотив безумия как признак физического недуга в состоянии потерь.*

В перспективе было бы интересно поработать над символами каждого из мощных стилистических средств характеристики персонажей и предметов действительности. Например, Бойн одежду заключенных не называет униформой, а пижамой, которую в реальности люди надевают, лежа спать. Значит, пижамы – это символического сна, в который погружаются узники и от которого они уже никогда не проснутся.

В процессе работы я приобретаю новый опыт интерпретации художественного текста с психологической точки зрения. Уверена, что полученные знания позволят мне успешно сдать ЕГЭ по литературе.

ТМК ОУ «Диксонская СШ»

Память о Холокосте необходима, чтобы наши дети никогда не были жертвами, палачами или равнодушными наблюдателями.
И. Бауэр

▶ **«Психологический аспект эвфемизмов в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме»**

Новизна данного исследования состоит в попытке проведения психологического и сопоставительного анализа.



выполнила ученица 10 класса
Николаева Ирина
2018-2019 уч.год

☰
Память о Холокосте необходима, чтобы наши дети никогда не были жертвами, палачами или равнодушными наблюдателями.
И. Бауэр

«Что такое эвфемизмы?»



Структура работы:

1. Что такое эвфемизмы? Причины появления эвфемизмов в речи, их цель:
 - Вуалирование – одна из причин использования эвфемизмов русскими писателями. (Исследование 1).
 - Что скрывается под вуалированием Джона Бойна. Эксперимент «Отношение учащегося к эвфемизмам Джона Бойна через ассоциации». (Исследование 2).
 - За эвфемизмами скрываются страхи. Тестирование «Страхи в димках» по методике А.И.Захарова и М.А.Панфиловой. (Исследование 3).
2. Разгадка эвфемизмов в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме», их психологический аспект.
 - Загадка первая – Загадочное и жуткое место – новый дом Бруно (Аж-Вись) – не самое приятное место на свете». (Исследование 4).
 - Загадка вторая. Отец и его новая работа. (Исследование 5).
 - Загадка третья. Люди в полосатых пижамах – «пижамники». (Исследование 6).

Проблема:

Расшифровка личных имён, исторических событий для полного понимания романа.

Гипотеза работы:

за безобидными внешне словами-эвфемизмами скрывается ужасающая реальность.

Цель:

в чем заключается психологический аспект эвфемизмов романа Джона Бойна.

Задачи:

раскрыть причину появления эвфемизмов в нашей жизни и литературе, найти эвфемизмы в романе и обосновать, что за ними скрывается; интерпретировать их с психологической точки зрения.



Своей работой я хочу привлечь внимание учащихся к теме Холокоста. Результаты нашего исследования могут найти применение на практических занятиях по анализу и интерпретации текста, материал можно использовать на уроках внеклассного чтения, при подготовке и проведении классных часов, посвященных военной теме.

Выводы по 1 части

- Вуалирование – одна из причин использования эвфемизмов русскими писателями.
- Эвфемизмы в романе Д.Бойна используются для следующих целей:
 - определение различного рода вызывающих отвращение объектов;
 - замена названий пугающих объектов;
 - боязнь затронуть окружающее;
 - маскировка подлинной сущности обозначаемого.
- За эвфемизмами скрываются страхи. По результатам тестирования «Страхи в димках»:

Страхи младших школьников



Страх	Количество
страх смерти	57
остаться одному	36
быть наказанным	39
испытать боль	43